



INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Series 202, posiflow, normally closed, direct operated
1/4



DESCRIPTION

Series 202 are 2-way, normally closed, direct operated proportional solenoid valves, designed for infinitely variable flow service. The valve body is stainless steel construction.

OPERATION

By regulating the coil current, the proportional valve will open or close infinitely. At increasing pressure differential, the valve will operate at a lower current through the coil. For optimum performance the electrical coil input is recommended to be a rectangular pulse width modulation with a frequency of 300 Hz. In case the current should be kept substantially independent from changes in coil winding resistance. Under certain installation circumstances, undesirable vibration might occur. In that case increase frequency and/or raise the coil voltage.

For accurate controlling the flow, with the commonly used control signals (0-10 V DC, 0-20 mA or 4-20 mA) a pulse width modulating proportional control unit, housed in a connector complying to ISO 4400, can be ordered separately under ASCO Series E908A001.

INSTALLATION

ASCO Numerics components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally.

The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If required, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

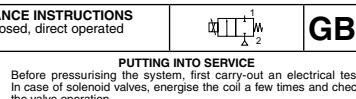
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical connections must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO 4400 (when correctly installed the connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.



PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and check the valve operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operating conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

_SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO Numerics products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO Numerics or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove cap, retaining clip, core spring and washer from solenoid bobbin assembly. **NOTICE:** when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.
- Unscrew the solenoid base sub-assembly.
- Remove core assembly, core spring and body gasket.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to the exploded views for identification of the component parts.

- NOTE:** Lubricate all gland/O-rings with high quality silicone grease. Replace body gasket, core spring, core assembly and solenoid base sub-assembly. Torque solenoid base sub-assembly according to torque chart.
- Replace spring washer, solenoid, retaining clip and cap.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

A separate Declaration of Incorporation relating to Directive 2006/42/CE Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of the EMC-Directive 2014/30/EU and amendments as well as the 2014/35/EU Low Voltage Directive. A separate Declaration of Conformity is available on request.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en aucun, aussi près que possible du produit.

En cas d'utilisation de ruban, pâle, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.

Utiliser un outil approprié et placer les clés aussi près que possible du raccordement.

Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.

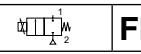
Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.

Tes tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

posiflow de la série 202, normalement fermée, à commande directe
1/4



DESCRIPTION

Les électrovannes de la série 202 font partie de la gamme des électrovannes proportionnelles à 2-voies, normalement fermées, à commande directe, conçues pour un service de fluide réglable en continu. Le corps est en acier inoxydable.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique.

Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et vérifier le fonctionnement de la vanne.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovane est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numerics varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un entretien régulier, dont l'intervalle dépendra de la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de douce, veulez contacter ASCO Numerics ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE

Démontez en suivant l'ordre indiqué sur les vues en élévation fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Otez le bouchon, le clip de maintien, la bobine et la rondelle élastique hors du sous-ensemble de base de la tête magnétique. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.
- Dévissez le sous-ensemble de base de la tête magnétique.
- Retirez le noyau, le ressort et le joint d'étanchéité du corps.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

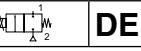
REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter en sens inverse.

NOTE: Lubrifiez tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse de haute qualité. Remplacez le joint d'étanchéité du corps, le ressort du noyau, le noyau et le sous-ensemble de base de la tête magnétique. Raccordez le sous-ensemble de base de la tête magnétique selon le schéma de couple.

- Replacez la rondelle élastique, la tête magnétique, le clip de maintien et le bouchon.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Conformément à la directive 2006/42/CE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 2014/30/UE sur la Compatibilité Electromagnétique, et amendements et la directive Bassa Tension 2014/35/UE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.



BETRIEBSANLEITUNG

Posiflow der Baureihe 202, normal geschlossen, direkt betätigt
1/4



BESBESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 202 handelt es sich um normal geschlossene, direkt betätigtes 2-Wege-Proportionalventile für stufenlos regelbare Durchfluss. Das Ventilegehäuse ist aus rostfreiem Stahl.

MANUELLE RÜCKSTELLUNG

Durch Regeln des Spulenstroms öffnet oder schließt sich das Proportionalventil stetig. Bei Erhöhen der Druckdifferenz wird das Ventil bei einem geringeren Strom durch die Spule betätigt. Um eine optimale Leistung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, eine pulsbreite Modulation einzufügen. Bei einer Frequenz von 300 Hz als elektrische Spuleneinstellung zu wählen. Darüber hinaus sollte der Strom tatsächlich unabhängig von Schwankungen des Spulenwiderstands sein. Unter bestimmten Installationsbedingungen können unerwünschte Schwingungen auftreten. In diesem Fall Frequenz erhöhen und/oder Zeitrampe verlängern.

Zum exakten Regeln des Durchflusses mit den allgemein verwendeten Regel signalen (0 - 10 V, 0 - 20 mA oder 4 - 20 mA) kann ein Proportionalregler mit Pulsewidthmodulation, der in einer Geräteteckstrecke nach ISO 4400 integriert ist, unter der ASCO-Baureihe E908A001 separat bestellt werden.

EINBAU

Die ASCO Numerics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numerics zulässig. Vor dem Einbau darf der Ventile nur das Rohrleitungssystem drücken geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbauleitung der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflussrichtung und der Rohrleitungsaanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsaanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Schnellverbindungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gehäuse ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsstoff in das Innere gelangt.
- Zum Einbau darf das geöffnete Werkzeug verwandt werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu verhindern, ist darauf zu achten, daß die Rohrabschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrührer von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsaanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungsfrei geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzelektroanschuß erhalten.

Der Magnetenstiel kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen.
- Kabelereinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Einengossenen Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbauprüfung des Produktes sollte eine elektrische Funktionprüfung erfolgen. Bei Magnetenstrom Spannung an der Magnetspule wird automatisch Ventil auf- und ausschalten und Ventil auf ordnungsgemäße Funktion überprüfen.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter gewissen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann.

Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte nun Installateur ein Schutz vorsehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfeld ab. Je nach Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art der verschiedenen Produkte ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschepegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die verschleißenden Teile anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Kappe, Hältekammer, Spule und Federscheibe von Magnethülsenbaugruppen entfernen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfallen.
- Magnethülsenbaugruppe los schrauben.
- Magnetenbaugruppe, Magnetenkarbonfeder und Gehäusedichtung entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

1. Kappe, Hältekammer, Spule und Federscheibe von Magnethülsenbaugruppen entfernen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfallen.
2. Magnethülsenbaugruppe, Magnetenkarbonfeder und Gehäusedichtung entfernen.
3. Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammensetzen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren.

1. M11WECG Als Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren. Gehäusedichtung, Magnetenkarbonfeder, Magnethülsenbaugruppe und Magnethülsenbaugruppe wieder montieren. Magnethülsenbaugruppe entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
2. Federscheibe, Magneten, Hältekammer und Kappe wieder montieren.
3. Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

CONNECTIONS

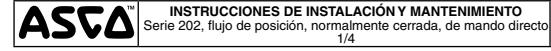
In case of requiring connections electrically, these will be realized by personnel qualified and shall adapt to the norms and regulations locally.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconectar el suministro de energía eléctrica y desenergizar el circuito eléctrico y los elementos portadores de tensión.

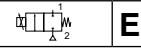
Todos los componentes eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

Según el voltaje, los componentes eléctricos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

Serie 202, flujo de posición, normalmente cerrada, de mando directo
1/4



DESCRIPCION

La Serie 202 está formada por válvulas de solenoide proporcional de modo directo de 2 vías normalmente cerradas, diseñadas para un funcionamiento con flujo variable infinito. El cuerpo de la válvula está constituido de acero inoxidable.

FUNCIONAMIENTO

Regulando la corriente de la bobina, la válvula proporcional se abrirá o cerrará sin fin. A un diferencial de presión en aumento, la válvula funcionará a una corriente inferior a través de la bobina.

Para un funcionamiento óptimo se recomienda que la corriente eléctrica de alimentación sea de 300 Hz. En caso de uso de una fuente de alimentación de pulso, la frecuencia debe ser de 300 Hz. Además, la corriente debe mantenerse muy independiente de los cambios en la resistencia del arrastre de la bobina. En ciertas circunstancias de instalación podrían ocurrir vibraciones no deseadas. En ese caso, aumente la frecuencia y/o el tiempo de rampa.

Para regular de forma precisa el flujo, con las señales de control normalmente utilizadas (0 a 10 VCC, 0 a 20 mA o 4-20 mA) puede pedirse por separado una unidad de control proporcional de modulación por anchura de pulso, instalada en un conector como la normativa ISO 4400, con la denominación ASCO Serie E908A001.

INSTALACION

Los componentes ASCO Numerics solo deben utilizarse dentro de su aplicación técnica que se especifican en su placa de características. Los componentes en el equipo sólo estarán permitidos dentro de acuerdo al tipo de servicio y a su representante. Antes de la instalación, desprecise el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PREPARACION

• La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.

• Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.

• Si se utiliza cinta pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.

• Se deben utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.

• Para evitar daños en el equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.

• No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.

• Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconectar el suministro de energía eléctrica y desenergizar el circuito eléctrico y los elementos portadores de tensión.

Todos los componentes eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

• Según el voltaje, los componentes eléctricos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conectores desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).

• Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosada «PG».

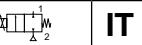
• Salida de cables.

ASCO NUMATICS GMBH

Ottó-Hahn-Str. 7-11 / 75248 Olbronn-Dürren / Germany

Tel. +49 7237 9960 - Fax +49 7237 9961 - www.asconumerics.eu

Date: 29-03-2017



DESCRIZIONE

La Serie 202 comprende elettrovalvole proporzionali a 2 vie normalmente chiuse a comando diretto, con regolazione della portata infinitamente variabile. Il corpo valvola è in acciaio inox.

FUNZIONAMENTO

Regolando la corrente della bobina, l'apertura e la chiusura dell'elettrovalvola proporzionali sono infinitamente variabili. Aumentando la pressione differenziale, si riduce la corrente nella bobina che serve per azionare il solenoide.

Per una resa ottimale, la tensione alla bobina deve essere modulata con ampiezza d'impulso rettangolare e frequenza di 300 Hz. Inoltre, la corrente dovrebbe essere essenzialmente indipendente dalle variazioni di resistenza nella bobina. In certe condizioni d'installazione si potrebbero verificare vibrazioni indesiderate. In tale caso aumentare la frequenza e/o il tempo della rampa.

Per una regolazione di precisione della portata con i segnali di controllo normalmente usati (0-10 V DC, 0-20 mA o 4-20 mA) è possibile ordinare in parte un'unità di comando proporzionale ASCO Serie E908A001 con modulazione dell'ampiezza degli impulsi in connettore conforme a ISO 4400.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole sui piloti sono consentite solo dopo aver contattato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressostruire e pulire interamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al pilota ingresso, un filtro addito al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entriano nel corpo della valvola.
- Usare attrezzi appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAVIMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccoppiare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.

Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsetti racchiusa in custodia metallica. Entrata cavo con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con filo o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Nel caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina e verificare il funzionamento della valvola.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono propense a traboccare per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di dubbi, rivolgersi a un servizio tecnico autorizzato. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Smontare il cappuccio, la clip di fissaggio e la rondella elastica del solenoide e del solenoide.
- Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
- Svitare il sottogruppo di base del solenoide.
- Smontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo e la guarnizione del corpo.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare la guarnizione del corpo, la molla del nucleo, il gruppo del nucleo e il sottogruppo di base del solenoide. Serra il sottogruppo di base del solenoide secondo le norme delle coppie di torsione.
- Rimontare la rondella elastica, il solenoide, la clip di fissaggio e il cappuccio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere al costruttore una dichiarazione separata riguardante le Direttive 2006/42/CE Allegato B - tenendo il numero di serie e il riferimento dell'ordine relativo al presente prodotto e conforme alle esigenze specificate dalla Direttiva EMC 2014/30/UE ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 2014/35/UE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.

ELETTRICA VALVOLE

In geval van elektrische aansluiting dient door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Een reduciet van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.

LET HIERBIJ OP:

- Bij het gebruik van draaddichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Met een uitstekend gesmeed gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.

LET HIERBIJ OP:

- De pijnappelingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.



BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 202-serie zijn 2-weg, normaliter gesloten, direct werkende proporzionale magneetafsluiters, ontworpen voor traploze afsluiting. Het afsluiters huis is van roestvast staal.

WERKING

Door de elektrische stroomsterkte door de spoel te regelen, gaat de afsluiting proporzionaler open of dicht. Bij een groter drukverschil werkt de afsluiting met een lagere elektrische stroom door de spoel.

Voor een nadere gedetailleerde gedreiging moet een spanningssignaal met een frequentie van 300 Hz worden aangeboden. Met de elektrische stroom onafhankelijk zijn van weerstandsveranderingen in de spoelwikkelingen. Onder bepaalde omstandigheden kunnen aangevoerde trillingen optreden. Verhoog in dat geval de frequentie en/of de in-uitschakelzeit of het stuurstroomsignal.

Voor een nadere gedetailleerde gedreiging moet een spanningssignaal met een frequentie van 300 Hz worden aangeboden. Met de elektrische stroom onafhankelijk zijn van weerstandsveranderingen in de spoelwikkelingen. Onder bepaalde omstandigheden kunnen aangevoerde trillingen optreden. Verhoog in dat geval de frequentie en/of de in-uitschakelzeit of het stuurstroomsignal.

INSTALLATIE

ASCO Numatics produceert meerdere uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. De positie van de afsluiting is naar keuze te bepalen.

De doorstromrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluitershuis.

De pijpverbinding moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBIJ OP:

- Een reduciet van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.

LET HIERBIJ OP:

- Bij het gebruik van draaddichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Met een uitstekend gesmeed gereedschap voor de montage te gebruiken.

LET HIERBIJ OP:

- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.

LET HIERBIJ OP:

- De pijnappelingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELETTRICA VALVOLE

In geval van elektrische aansluiting dient door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.

• Alle aansluitklemmen moeten in het bestindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangescrewd.

• Al na gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Stickeraansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metalen huis d.m.v. Schroefdraadafsluiting. De kabeldoos heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangegeven kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voor dat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Leg in geval van magneetafsluiters meerdere malen spanning op de spoel aan en controleer de werking van de afsluiting.

GEbruIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aankondiging van het spoelhuis te voorkomen dient men het aankondigen te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heel kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aankondiging.

GELUIDSEMISIE

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiting is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te inspecteren, in gevallen dat de afsluiting zijn werk niet goed doet en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of de afsluiting zijn verouderd. Neem de afsluiting voor reparatie of vervanging.

DEMONTAGE

Neem de afsluiting op een ordinaire wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de sluitdop, de bevestigingsclip, de spoel en de veering van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen.
- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los.
- Verwijder de plunjier, de plunjerveer en de afsluitershuis-afdichting.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

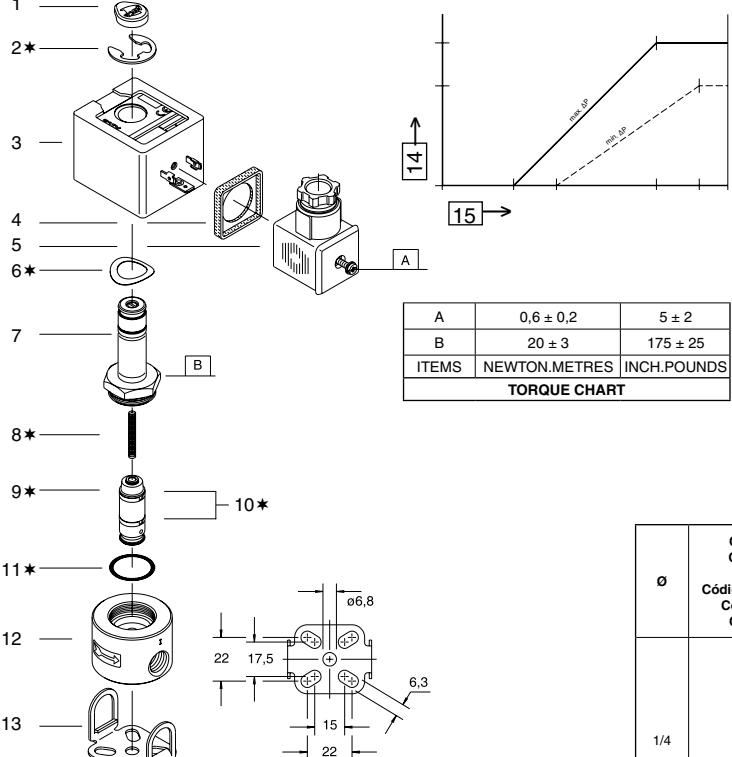
MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vel alle afdichtingen O-ringen in met hoogwaardig siliconen. Monteer de afsluitershuisafdichting, de plunjerveer, de deksel en de kopstuk/deksel-combinatie. Draai de kopstuk/deksel-combinatie met het juiste aandraaimoment vast.
- Monteer nu de veering, de magneetkop, de bevestigingsclip en de sluitdop.
- Na het onderhoud dient men de afsluiting een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een aparte fabrikantenvervanging van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 2006/42/CE aangevraagd. In It is een samenvatting verkrijgbaar. Vermeld bij aanzoeksnummer de afsluitershuis-afdichting en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 2014/30/UE, LS-richtlijn 2014/35/UE en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.

DRAWING	DESSIN	ZEICHNUNG
DISEGNO	DIBUJO	TEKENING



1. Cap	10. Rider rings
2. Klammerhalterung	11. Gasket, body
3. Spule & Typenschild	12. Valve body
4. Dichtung	13. Mounting bracket
5. Gerätetestdeckdose	14. Flow
6. Federscheibe	15. Coil current
7. Magnethülsenbaugruppe	
8. Feder	
9. Magnetankerbaugruppe	

1. Bouchon	10. Bague du curseur
2. Clip de maintien	11. Joint d'étanchéité, corps
3. Bobine e fiche signalétique	12. Corps
4. Joint d'étanchéité	13. Support de montage
5. Montage du connecteur	14. Fluïde
6. Rondelle élastique	15. Courant de la bobine
7. Sol. sous ensemble de base	
8. Ressort	
9. Noyau	

1. Kappe	10. Gleitringe
2. Klammerhalterung	11. Dichtung, Gehäuse
3. Spule & Typenschild	12. Ventilegehäuse
4. Dichtung	13. Montagehalterung
5. Gerätetestdeckdose	14. Durchfluss
6. Federscheibe	15. Spulenstrom
7. Magnethülsenbaugruppe	
8. Feder	
9. Magnetankerbaugruppe	

1. Casquillo	9. Conjunto de núcleo
2. Clip de sujeción	10. Arandelas de desplaza miento
3. Bobina y placa de características	11. Guarnición, cuerpo
4. Guarnición	12. Cuerpo de la válvula
5. Conjunto del conector	13. Soporte de montaje
6. Arandela resorte	14. Flujo
7. Base auxiliar del solenoide	15. Corriente de la bobina
8. Resorte	

1. Cappuccio	10. Anelli intermedi
2. Clip di fissaggio	11. Guarnizione, corpo
3. Bobina e targhetta	12. Corpo valvola
4. Guarnizione	13. Staffa di montaggio
5. Gruppo connettore	14. Portata
6. Rondella elastica	15. Corrente della bobina
7. Gruppo canotto	
8. Molla	
9. Gruppo del nucleo	

1. Sluitdop	10. Geleideringen
2. Clip	11. Afsluiting, afsluitershuis
3. Spoel met typeplaatje	12. Afsluitershuis
4. Afsluiting	13. Bevestigingsbeugel
5. Steker	14. Debiet
6. Veering	15. Stroom door spoel
7. Kopstuk/deksel-combinatie	
8. Veer	
9. Plunjier	